

METODA EDUKACYJNEGO CZYTANIA
ILYI FRANKA

ANGIELSKI NA WESOŁO W TRZECZ TOMACH

Najlepsze brytyjskie i amerykańskie kawały
w specjalnym przełożeniu według metody I.Franka,
służącej do skutecznej nauki języków obcych

Poznań 2020

SPIS TREŚCI

TOM I

21

TOM II

89

TOM III

159

A shoplifter (złodziej sklepowy) was caught (został złapany) red-handed (na gorącym uczynku: „czerwoną ręką”) trying to steal a watch from an exclusive jewelry store (przy próbie kradzieży zegarka z ekskluzywnego sklepu; exclusive [iks`klu:siv]). „Listen (pośłuchaj = proszę pośłuchać),” said the shoplifter, „I know you don’t want any trouble either (wiem, ty też /jak i ja = ani ty, ani ja/ nie chcesz kłopotów). What do you say I just buy the watch and we forget about this? (co powiesz — ja po prostu kupuję zegarek i zapominamy o tym)”

The manager agreed and wrote up the sales slip (menadżer zgodził się i wypełnił druk z ceną). The crook looked at the slip (złodziejaszek popatrzył na druk) and said, „This is a little more than I intended to spend (to jest trochę więcej, niż zamierzałem wydać). Can you show me something less expensive (mógłby pan pokazać mi coś mniej drogiego = tańszego)?

A shoplifter was caught red-handed trying to steal a watch from an exclusive jewelry store. „Listen,” said the shoplifter, „I know you don’t want any trouble either. What do you say I just buy the watch and we forget about this?”

The manager agreed and wrote up the sales slip. The crook looked at the slip and said, „This is a little more than I intended to spend. Can you show me something less expensive?”

„But why (ale dlaczego),” demanded (zapytał) the puzzled judge (zdezorientowany sędzia) of the burglar (złodzieja) standing before (stojącego przed /nim/) „did you break into (włamałeś się; *to break – złamać*) the same store three nights running? (do tego samego sklepu trzy noce z rzędu; *to run — biegnąć; = następować po kolei*)”

„Well, Judge, it's like this (noo, Sędzio, to było tak),” was the reply (była odpowiedź). „I picked out a dress for my wife (ja wziąłem: «chwyciłem, zahaczyłem» sukienkę dla mojej żony; *to pick* – *wybrać, zabierać, odbierać*) and I had to change it twice (i później musiałem zamienić ją dwa razy = podwójnie).”

„But why,” demanded the puzzled judge of the burglar standing before, „did you break into the same store three nights running?”

„Well, Judge, it's like this,” was the reply. „I picked out a dress for my wife and I had to change it twice.”

Sherlock Holmes and his friend Watson (Sherlock Holmes i jego przyjaciel Watson) were on a camping and hiking trip (byli pod namiotami; *to hike* – *podróżować, na piechotę, chodzić*).

They had gone to bed (poszli spać do łóżka) and were lying there (i leżeli “tam” = w nim) looking up at the sky (patrzac w górę na niebo).

Holmes said, „Watson, look up. What do you see? (Watson, popatrz w górę. Co widzisz)”

„Well, I see thousands of stars (widzę tysiące gwiazd).”

„And what does that mean to you? (i co to oznacza według ciebie)”

„Well, I guess it means we will have another nice day tomorrow (wydaje mi się, to znaczy, że będziemy mieli kolejny dobry dzień jutro). What does it mean to you, Holmes?”

„To me, it means someone has stolen our tent (dla mnie to oznacza, że ktoś ukradł nasz namiot /*to steal-stole-stolen* - *ukraść*/).”

Sherlock Holmes and his friend Watson were on a camping and hiking trip.

They had gone to bed and were lying there looking up at the sky. Holmes said, „Watson, look up. What do you see?”

„Well, I see thousands of stars.”

„And what does that mean to you?”

„Well, I guess it means we will have another nice day tomorrow. What does it mean to you, Holmes?”

„To me, it means someone has stolen our tent.”

On a rural road (na wiejskiej drodze) a state trooper (policjant konny) pulled this farmer over (zatrzymał /samochód/ rolnika) and said: „Sir, do you realize (panie, czy zdajesz sobie sprawę /wiesz/) your wife fell out of the car several miles back? (że pana żona wypadła z samochodu kilka mil „wcześniej” /to fall-fell-fallen – spadać/)

To which the farmer replied (na co rolnik odpowiedział), „Thank God, I thought I had gone deaf! (dzięki Bogu, pomyślałem, że ja „został głuchy”, ogłuchłem)”

On a rural road a state trooper pulled this farmer over and said: „Sir, do you realize your wife fell out of the car several miles back?”

To which the farmer replied, „Thank God, I thought I had gone deaf!”

Old farmer Johnson was dying (stary rolnik Jonson umierał). The family was standing around his bed (rodzina stała dookoła jego łóżka). With a low voice he said to his wife (cichym głosem on powiedział do swojej żony): „When I’m dead I want you to marry farmer Jones (kiedy umrę, ja chcę, żebyś wyszła za rolnika Jonsa).”

Wife (żona): "No, I can't marry anyone after you (nie, nie mogę wyjść za nikogo po tobie)."

Johnson: „But I want you to (ale ja chcę, żebyś to zrobiła).”

Wife: „But why? (ale dlaczego)”

Johnson: „Jones once cheated me in a horse deal! (Jones kiedyś oszukał mnie przy zakupie kobyły; *deal – interes*)”

Old farmer Johnson was dying. The family was standing around his bed. With a low voice he said to his wife: „When I’m dead I want you to marry farmer Jones.”

Wife: „No, I can’t marry anyone after you.”

Johnson: „But I want you to.”

Wife: „But why?”

Johnson: „Jones once cheated me in a horse deal!”

Newly wed wife to her husband (nowo poślubiona żona do swojego męża):

„That is why I can’t stand you (oto dlaczego nie mogę cię znieść) – you are so unpredictable (ty jesteś taki nieprzewidywalny; *to predict – do przewidzenia, przepowiadać*). On Monday you liked the potatoes (w poniedziałek ty lubiłeś ziemniaki), Tuesday (we wtorek) you liked the potatoes, Wednesday (w środę) you liked the potatoes, Thursday (w czwartek) you said (powiedziałeś) you loved the potatoes preparation (że lubisz przygotowanie ziemniaków = to, jak są przygotowane), Friday (w piątek) you liked the potatoes, Saturday (w sobotę) you liked the potatoes and now (a teraz) all of a sudden (nagle) on Sunday (w niedzielę) you say that you don’t like potatoes.”

Newly wed wife to her husband:

„That is why I can’t stand you – you are so unpredictable. On Monday you liked the potatoes, Tuesday you liked the potatoes,

Wednesday you liked the potatoes, Thursday you said you loved the potatoes preparation, Friday you liked the potatoes, Saturday you liked the potatoes and now all of a sudden on Sunday you say that you don't like potatoes."

A man in a bar sees a friend at a table, drinking by himself (człowiek przy barze widzi przy stoliku znajomego pijącego samotnie).

Approaching (zblżywszy się do) the friend he comments (zauważa), „You look terrible (wyglądasz okropnie). What's the problem? (jaki jest problem, co się wydarzyło)”

„My mother died in August (moja matka zmarła w sierpniu),” he said, „and left me (i zostawiła mi) \$25,000.”

„Gee, that's tough (rany, to jest trudne; *taugh – twardy, trudny, mocny; wytrzymały*),” he replied (odpowiedział).

„Then in September (potem we wrześniu),” the friend continued (przyjaciel kontynuował), „My father died, leaving me \$90,000.”

„Wow. Two parents gone in two months (wow. Dwoje rodziców w ciągu dwóch miesięcy). No wonder you're depressed (nic dziwnego, że jesteś w depresji).”

„And last month (w zeszłym miesiącu) my aunt (moja ciotka) died, and left me \$15,000.”

„Three close family members lost in three months? (trzy bliskie osoby stracone w ciągu trzech miesięcy) How sad (jakie smutne).”

„Then this month (a w tym miesiącu),” continued the friend, „absolutely nothing! (absolutnie nic)”

A man in a bar sees a friend at a table, drinking by himself.

Approaching the friend he comments, „You look terrible. What's the problem?”

„My mother died in August,” he said, „and left me \$25,000.”

„Gee, that's tough,” he replied.

„Then in September,” the friend continued, „My father died, leaving me \$90,000.”

„Wow. Two parents gone in two months. No wonder you’re depressed.”

„And last month my aunt died, and left me \$15,000.”

„Three close family members lost in three months? How sad.”

„Then this month,” continued the friend, „absolutely nothing!”

The patient shook his doctor’s hand in gratitude (pacjent ścisnął dłoń doktora z wdzięcznością /to shake-shook-shaken – trząść/) and said (i powiedział), „Since we are the best of friends (dlatego, że jesteśmy najlepszymi przyjaciółmi), I would not insult you by offering payment (ja nie będę cię obrażać, proponując zapłatę). But I would like you to know that I have mentioned you in my will (ale chcę, żebyś wiedział, że wspomniałem o tobie w moim testamencie).”

„That is very kind of you (jest to bardzo miłe z twojej strony),” said the doctor emotionally (wzruszając się), and then added (i dodał), - „Can I see that prescription I just gave you? (czy mogę zobaczyć tę receptę, którą przed chwilą dałem) I’d like to make a little change... (chciałbym dokonać małej poprawki)”

The patient shook his doctor’s hand in gratitude and said, „Since we are the best of friends, I would not insult you by offering payment. But I would like you to know that I have mentioned you in my will.”

„That is very kind of you,” said the doctor emotionally, and then added, „Can I see that prescription I just gave you? I’d like to make a little change...”

The man told his doctor that he wasn't able to do (mężczyzna powiedział swojemu lekarzowi, że on nie był w stanie wykonać) all the things around the house that he used to do (wszystkich rzeczy w domu, które kiedyś robił: «miał zwyczaj robić»). When the examination was complete (kiedy lekarz obejrzał pacjenta «kiedy oględziny były skończone»), he said, „Now, Doc, I can take it (no, więc, doktorze, przyjmę to na klatę: «będę mógł to wziąć»). Tell me in plain English what is wrong with me (powiedz mi w prostym angielskim języku = otwarcie, co ze mną nie tak; *plain* – jasny, zrozumiały; *prosty*; *równy* /o terenie/; *równina*).

„Well, in plain English,” the doctor replied, „you're just lazy (jesteś po prostu leniwy).”

„Okay,” said the man. „Now give me the medical term so I can tell my wife (teraz podaj mi definicję medyczną, żebym mógł powiedzieć żonie).”

The man told his doctor that he wasn't able to do all the things around the house that he used to do. When the examination was complete, he said, „Now, Doc, I can take it. Tell me in plain English what is wrong with me.”

„Well, in plain English,” the doctor replied, „you're just lazy.”

„Okay,” said the man. „Now give me the medical term so I can tell my wife.”

As the doctor completed an examination of the patient (kiedy lekarz obejrzał pacjenta; *complete* [kôm`pli:t]; *patient* [`peɪ(ə)nt]), he said (powiedział), „I can't find a cause for your complaint (nie mogę znaleźć przyczyny pana narzekania; *complaint* [kôm`pleɪnt]). Frankly (prawdę mówiąc/szczerze), I think it's due to drinking (myślę, że to musi być przez picie; *due* – należy, należyty, odpowiedni, właściwy).”

„In that case (w takim razie),” said the patient, „I’ll come back when you’re sober (wróćę, jak pan będzie trzeźwy, wytrzeźwieje)”.

As the doctor completed an examination of the patient, he said, „I can’t find a cause for your complaint. Frankly, I think it’s due to drinking.”

„In that case,” said the patient, „I’ll come back when you’re sober”.

A patient came to his dentist (pacjent przyszedł do swojego dentysty) with problems with his teeth (z problemami zębów).

Patient: Doctor, I have yellow teeth (mam żółte zęby), what do I do? (co mam robić?)

Dentist: Wear a brown tie! (proszę nosić brązowy krawat; to wear [wɛd(r)])

A patient came to his dentist with problems with his teeth.

Patient: Doctor, I have yellow teeth, what do I do?

Dentist: Wear a brown tie!

Patient: My hair keeps falling out (moje włosy nadal wypadają). What can you give me (co może pan mi dać) to keep it in? (żeby zachować je)

Doctor: A shoebox (pudełko od butów).

Patient: My hair keeps falling out. What can you give me to keep it in?

Doctor: A shoebox.

Doctor: What seems to be the trouble? (co wydaje się być problemem?)

Patient: Doctor, I keep getting the feeling (doktorze, mam ciągle uczucie «ciągle dostaję uczucia») that nobody can hear what I say (że nikt nie słyszy tego, co ja mówię).

Doctor: What seems to be the trouble?

Doctor: What seems to be the trouble?

Patient: Doctor, I keep getting the feeling that nobody can hear what I say.

Doctor: What seems to be the trouble?

Doctor: You're in good health (jest pan zupełnie zdrowy: „w dobrym zdrowiu”; health [helθ]). You'll live to be eighty (dożyje pan do 80-ki).

Patient: But, doctor, I am 80 right now (ale, doktorze, ja już mam 80).

Doctor: See, what did I tell you (no widzi pan, a co ja powiedziałem).

Doctor: You're in good health. You'll live to be eighty.

Patient: But, doctor, I am 80 right now.

Doctor: See, what did I tell you.

Patient: Doctor, I have a serious memory problem (mam poważny problem z pamięcią; serious [ˈsɪrɪəs]; memory [ˈmeməri]). I can't remember anything! (nic nie mogę zapamiętać, przypomnieć)

Doctor: So, since when did you have this problem? (taak, od jakiego czasu ma pan ten problem)

Patient: What problem? (jaki problem)

Patient: Doctor, I have a serious memory problem. I can't remember anything!

Doctor: So, since when did you have this problem?

Patient: What problem?

A man, after being hurt (człowiek, po tym, jak dostał traumę, został ranny: *to hurt* – ranić, zranić, urazić, skaleczyć, zaszkodzić), calls 911 for help (dzwoni pod 911 po pomoc).

Man: Operator, operator, call me an ambulance! (proszę zamówić dla mnie pogotowie/nazwij mnie pogotowiem – *gra słów: to call* – wzywać/nazywać; ambulance [ˈæmbjuləns])

Operator: Okay, sir, you're an ambulance! (jest pan pogotowiem)

A man, after being hurt, calls 911 for help.

Man: Operator, operator, call me an ambulance!

Operator: Okay, sir, you're an ambulance!

A drummer, sick of all the drummer jokes (perkusista, zmęczony wszystkimi żartami o perkusistach), decides to change his instrument (postanawia zmienić instrument). After some thought (po pewnym

przemyśleniu), he decides on the accordion (wybiera akordeon). So he goes to the music store (no i idzie on do sklepu muzycznego) and says to the owner (i mówi właścicielowi), „I'd like to look at the accordions, please (chciałbym spojrzeć na akordeony, proszę).”

The owner gestures (pokazuje) to a shelf in the corner (na półkę w rogu) and says, „All our accordions are over there (wszystkie nasze akordeony są tam).”

After browsing (po szybkim rozejrzeniu się; *browse – młode pędy; to browse – skubać liście, młode pędy; wertować, niechlujnie przeglądać*), the drummer says, „I think I'd like the big red one in the corner (myślę, że wezmę ten wielki czerwony w rogu).”

The store owner looks at him (patrzy na niego) and says, „You're a drummer, aren't you? (jest pan perkusistą, prawda)”

The drummer, crestfallen (z obniżonym entuzjazmem: *crest – grzebień /koguta/ + to fall – spadać*), says, „How did you know? (jak się pan dowiedział?)”

The store owner says, „That 'big red accordion' is the radiator (ten wielki czerwony akordeon – to kaloryfer/radiator; radiator [rædi`eitə(r)]).”

A drummer, sick of all the drummer jokes, decides to change his instrument.

After some thought, he decides on the accordion. So he goes to the music store and says to the owner, „I'd like to look at the accordions, please.”

The owner gestures to a shelf in the corner and says, „All our accordions are over there.”

After browsing, the drummer says, „I think I'd like the big red one in the corner.”

The store owner looks at him and says, „You're a drummer, aren't you?”

The drummer, crestfallen, says, „How did you know?”

The store owner says, „That 'big red accordion' is the radiator.”

A guy walks into the doctor's office and says (człowiek wchodzi do gabinetu lekarskiego i mówi), „Doc, I haven't had a bowel (jeli-to) movement (ruch) in a week! (doktorze, ja nie mam stolca przez tydzień)” The doctor gives him a prescription (daje mu receptę) for a mild laxative (na łagodny środek przeczyszczający; laxative [ˈlæksədɪv]) and tells him, „If it doesn't work, let me know (jeśli nie pomoże, proszę mi dać znać).”

A week later (po tygodniu), the guy is back (człowiek wraca): „Doc, still (nadal) no movement!”

The doctor says, „Hmm, guess (/mi/ wydaje się) you need (potrzebuje pan) something stronger (czegoś silniejszego),” and prescribes (wypisuje) a powerful laxative (silny środek przeczyszczający; *power* – *moc*).

Still (mimo wszystko nadal) another week later (po następnym tygodniu) the poor (biedny) guy is back: „Doc, STILL nothing! (nadal nic)”

The doctor, worried (zaniepokojony), says, „We'd better get some more information about you (lepiej żebyśmy dostali więcej informacji o panu) to try to figure out what's going on (żeby spróbować wyjaśnić, co się dzieje). What do you do for a living? (co pan porabia w życiu „na życie” = jak pan zarabia na życie)”

„I'm a musician (jestem muzykiem).”

The doctor looks up (podnosi wzrok) and says, „Well, that's it! (no, jasne) Here's (tutaj) \$10.00. Go get something to eat! (proszę iść, dostać coś do jedzenia = coś zjeść)”

A guy walks into the doctor's office and says, „Doc, I haven't had a bowel movement in a week!” The doctor gives him a prescription for a mild laxative and tells him, „If it doesn't work, let me know.”

A week later the guy is back: „Doc, still no movement!”

**Zapraszamy do skorzystania z pełnej wersji
książki!**